

Ave, Regina dei cieli^{*)}

Ave, Rainha do céu

Melodia di José Weber
T. e Arr. corale di Dino Stella

Scorrevole (♩ = 48)

Tastiera

5

S
A
Bar.

mp A - ve, Re - gi - na dei
A - ve, Ra - i - nha do

mp A - ve, Re - gi - na dei cie - li,
A - ve, Ra - i - nha do céu,

mp b.ch.

5

Tast.

9

S
A
Bar.

cie - - - - li, A - ve, ra - di-ce, a-ve,
céu, A - ve, ra - iz, a - ve,

A - ve, Si-gno-ra de-gli An - ge - li, A - ve, ra - di-ce, a-ve, por - ta,
A - ve, dos an - jos Se - nho - ra, A - ve, ra - iz, a - ve, por - ta:

A - ve, Si-gno-ra de-gli An - ge - li,
A - ve, dos an - jos Se - nho - - - - - ra,

9

Tast.

*) Il testo italiano non segue sempre la lezione latina ma talora quella brasiliana, adeguandosi alla nuova melodia.

Ave Rainha do céu

13

S
 sei del - la lu - ce l'au - ro - ra. *mf* b.ch. _____
 Da luz do mun-do és au - ro - ra.

A
 sei del - la lu - ce l'au - ro - ra. *mf* E - sul-ta, o Ver - gi - ne
 Da luz do mun-do és au - ro - ra. E - xul-ta, o Vir - gem tão

Bar.
 sei del - la lu - ce l'au - ro - ra. *mf* E - sul-ta, o Ver - gi - ne bel - la,
 Da luz do mun-do és au - ro - ra. E - xul-ta, o Vir - gem tão be - la,

Tast.
mf

17

S
 so-vra_ogni al - tra splen - den - te. Sal - ve, o de - gna d'o - no - re!
 A ou - tras se - guem - te a - pós. _____ Nós te sau - da - mos: A - deus! _____

A
 bel - la, splen - den - te. Sal - ve, o de - gna d'o - no - re! _____
 be - la, a pós. _____ Nós te sau - da - mos: A - deus! _____

Bar.
 so-vra_ogni al - tra splen - den - te. Sal - ve, o de - gna d'o - no - re! _____
 A ou - tras se - guem - te a - pós. _____ Nós te sau - da - mos: A - deus! _____

Tast.
 17

Ave Rainha do céu

21 *mp*

S
E pre-ga Cri-sto per noi. Ver-gin Ma-dre, o Ma - ri - a!
E pe-de a Cris-to por nós. Vir-gem Mãe, ó Ma - ri - a!

A
E pre - ga Cri-sto per noi. *mp* Ma-dre, o Ma - ri - a!
E pe - de a Cris-to por nós. Vir - gem Ma - ri - a!

Bar.
E pre - ga Cri-sto per noi. *mp* Ma-dre, o Ma - ri - a!
E pe - de a Cris-to por nós. Vir - gem Ma - ri - a!

Tast.
21 *mp* *cresc.*

25

S
a!

A
a!

Bar.
a!

Tast.
25

Pronuncia del testo brasiliano:

*Ave, Rainha do céu,
Ave, dus anjos Segnora.
Ave, raíss, ave, porta:
Da luss do mundo es aurora.*

*Esulta, o Virjen taun bela,
As outras seghenti apòs.
Nos ti saudamus: Adeus!
E pede a Cristo por nos!
Virjen Mai, o Maria!*

Nota: j come in francese (es. jòli)

*In seu, deus, i suoni poggiano solo sulla e
mentre u e us si pronunciano come consonanti
al termine del suono. (es. deeeeeeeeeee-eus)*

Traduzione del testo brasiliano:

*Ave, Regina del cielo, Ave, degli Angeli Signora, Ave, radice, ave, porta, Della luce
del mondo sei aurora.
Esulta, o Vergine tanto bella, Le altre ti seguono dietro. Noi ti salutiamo: A Dio!
E prega a Cristo per noi, Vergine Madre, o Maria!*